

# El Delantal

ASOCIACION DE MERCADOS MUNICIPALES DE LA COMUNIDAD VALENCIANA.  
BOLETÍN INFORMATIVO. Nº 6. MARZO 1999

EDICIÓN ESPECIAL



## EL PRESIDENTE DE LA ASOCIACION DE MERCADOS MUNICIPALES DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

SALUDA

A todos los vendedores con motivo del 1er. Aniversario de nuestra revista El Delantal, agradeciendo vuestra colaboración y entusiasmo en este proyecto común, en especial, a los Miembros de la Junta Directiva.

- VICEPRESIDENTE 1º:  
Dª. Mª. José Valero.
- VICEPRESIDENTE 2º - TESORERO  
D. Pedro Gómez González.
- SECRETARIO  
D. José Miguel Vicent Pérez.
- VOCAL RELACIONES PUBLICAS Y FESTEJOS  
Dª. Julia Expósito Castillo.
- D. Aquilino Martín Consuegra.
- VOCAL RELACIONES INTERPROVINCIALES  
D. Jaime Albert Aguado.
- VOCAL RELACIONES VALENCIA  
Dª. Carmen Alcayde Román.
- VOCAL COORDINACION ASOC. COMERCIAL  
D. Juan Carlos Fernández Exojo.

Somos todos conscientes de la proyección y alcance de nuestra voz a través de "El Delantal" que ha crecido no sólo en contenidos y difusión, sino también en imagen y estética, aún así mucho camino nos queda por recorrer pero con el tesón de todos seguro que alcanzaremos la meta de una Asociación fuerte que ya lo es y de una revista a imagen y semejanza de nuestra gran visión.

D. José Pérez Acebedo  
El Presidente



## Unas pinceladas de FISCALIDAD



CONFIMATIC, S.L. • Apartado de Correos 8367  
Avda. del Cid nº 32-25º • 46018 VALENCIA  
Tel. 963 85 05 00 • Fax 963 85 10 40

El pasado día 9 de Diciembre fue publicada en el B.O.E. una nueva reforma del Impuesto sobre la Renta de Personas Físicas.

Esta nueva Ley aparece con grandes e importantes cambios para todos, no sólo en cuanto a infraestructura sino también en cuanto a su gestión, y todo ello, se supone, con un doble objetivo: hacer más fácil su aplicación tanto para la Administración como para nosotros, los contribuyentes, y evitar los desfases entre lo que los contribuyentes adelantamos al fisco (retenciones, pagos a cuenta,...) y lo que realmente se ha de pagar más tarde.

Voy a intentar resumirles las novedades más importantes que presenta esta Reforma, y que más nos pueden afectar:

El objeto del nuevo I.R.P.F., va a ser la renta de la cual realmente disponemos, es decir, se establece el llamado "mínimo vital" que es la renta mínima vital para los contribuyentes, que variará según las circunstancias personales y familiares de cada uno (edad, discapacidad, convivencia con ascendientes o descendientes...), y que estará exenta de ser gravada.

Las cantidades de estos mínimos personales y familiares, se encuentran entre las 550.000 y 1.150.000 pts. para el mínimo personal, y las 100.000 y 600.000 pts. para el mínimo familiar.

Es importante señalar, que para el establecimiento del mínimo vital se han hecho desaparecer un buen número de deducciones que a partir de la declaración que realizaremos el año que viene, no podremos practicar. Las más importantes son:

- Deducción de los gastos de enfermedad (Médicos, Farmacias, etc.).
- Deducción por alquiler de vivienda habitual.
- Deducción por gastos de guardería.
- Deducción por contratación de Seguros de vida.
- Deducción por trabajo personal...

Por otra parte, no tendrán la obligación de realizar declaración, aquellos contribuyentes que obtengan rentas exclusivamente de las siguientes fuentes.

- Rendimientos de trabajo, con el límite de 3.500.000 pts. brutas (el límite será de 1.250.000 pts. si se percibe rentas de más de un pagador)

• Rendimientos de capital mobiliario y ganancias patrimoniales, sometidos a retención e ingreso a cuenta, con el límite de 250.000 pts.

• Rentas inmobiliarias de bienes inmuebles urbanos no afectados a actividades económicas, excluida la vivienda habitual.

Es decir, estarán obligados a hacer declaración aquellos que superen estos límites, así como los contribuyentes que realicen una Actividad Profesional o Empresarial, así como aquellos que tengan derecho a deducción, por inversión en vivienda.

Es importante saber, que los contribuyentes que no teniendo obligación de presentar declaración, hayan soportado retenciones o ingresos a cuenta, podrán realizar una comunicación a la Agencia Tributaria, solicitando su devolución.

Ahora citemos algunas de las novedades que más les afectan a Vds. los vendedores, al tributar su actividad empresarial en el Régimen de Estimación Objetiva o "módulos".

Lo más importante es la reducción del RENDIMIENTO NETO de la actividad, en 1.999, con carácter general será de un 7%, mientras que en 1.998, se aplicaba el 15%, es decir de momento, los MódULOS suben un 8%.

Sin embargo, si en 1.999 se produjera un aumento de plantilla, de por lo menos 0.75 personas-año, la reducción aplicable en los rendimientos netos será del 12%, siempre que este aumento se dé con trabajadores con contrato laboral y afiliados al régimen de la Seguridad Social.

Por último, a efecto del cálculo de los pagos fraccionados correspondientes a 1.999, sólo se tendrá en cuenta la reducción general del 7%, mientras que en 1.998 se aplicaba otras deducciones simultáneamente, como la reducción por incendios, hundimientos o graves averías, que supusieran impedimento para el desarrollo normal de la actividad y la reducción para actividades iniciadas en el año 1.994.

Roberto CÓZAR CATALÁN

Asesor Fiscal de la Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana

# merca valencia

MERCAVALENCIA con sus 500.000 m2. de superficie es el mayor Centro Comercial Mayorista del Sector Agroalimentario de la Comunidad Valenciana.

## EL GRAN MERCADO DE LOS PROFESIONALES



MERCAVALENCIA es el más grande en Superficie, el más grande en Cantidad y Calidad de productos y el más grande en número de Servicios. Y además cuenta con una inmejorable situación y comunicaciones.

Ningún otro centro de nuestra Comunidad ofrece más a los profesionales de la alimentación.

merca valencia

LA MAYOR COBERTURA DE SERVICIOS Y EL MÁS ÁMPLIO APOYO COMERCIAL Y TÉCNICO.



# LA PLAZA POR EXCELENCIA



A "El Delantal" con todo afecto  
mi mejor deseo.

Cada pueblo o ciudad tiene unos espacios muy especiales donde se sitúan los edificios más importantes, y que todos conocen. Dentro de esa pequeña lista de lugares emblemáticos destaca siempre el Mercado. Quizá el edificio que lo albergue no sea monumental ni suntuoso, aunque algunos lo son. Quizá ni siquiera exista, y las paradas se encuentren en la calle, al aire libre, tomando forma cada madrugada y desapareciendo con los primeros rayos de la tarde. No importa. En cualquier caso, el Mercado está ahí, reuniendo a los ciudadanos, actuando como el gran punto de encuentro en el que se habla, se comenta y trasmite información.

Porque la plaza de Mercado es siempre el vértice donde confluyen personas e ideas, el gran escenario en el que todos somos espectadores, actores y autores.

En el habla popular la importancia del Mercado se observa con nitidez. La gente nombra la plaza del Ayuntamiento, la plaza de la Iglesia o la plaza de las Escuelas, pero para referirse a la del Mercado no necesita ni siquiera nombrarlo, y la denomina, simplemente, 'la plaza'.

Esa plaza por excelencia ha visto como las diversas generaciones se han sucedido, pasándose el testigo entre ellas, y recreando cada una los mismos rituales tradicionales en las compras y en las ventas. Las monedas han cambiado, y ya no pagamos con las viejas de cobre o de plata, sino con otras que también están a punto de desaparecer. El papel moneda, los billetes decorados con grabados intrincados, que pasaban de mano en mano perdiendo su brillo inicial, han ido dando paso al dinero electrónico, a las tarjetas magnéticas que en poco tiempo se han convertido en omnipresentes. La peseta, que sustituyó a las viejas monedas cuyos nombres casi hemos olvidado, pronto será también un recuerdo. Y el Mercado sigue ahí, por encima de

todos los cambios, vivo como igualmente vivas están las ciudades en las que se inserta.

La nuestra es una tierra de Mercados y mercaderes, amante del diálogo y de la conversación distendida, del intercambio y el conocimiento mutuo. Ya sea en los grandes Mercados modernistas de Valencia o Alicante, en los nuevos y funcionales que podemos encontrar en cualquier barrio en expansión de las ciudades, o en esos otros minúsculos y familiares en los que compradores y vendedores se saludan con un entrañable afecto cada mañana, los Mercados son algo muy nuestro.

Vamos a seguir trabajando todos por ese espacio tan especial de nuestras ciudades, por una forma de vida que es muy nuestra y a la que no queremos renunciar, por una manera de hacer las cosas distendida y sin prisas ni agobios, entroncada en nuestra cultura y fiel a nuestras tradiciones.

Nuestros Mercados van a seguir adelante, cada día más profesionales, con más servicios y mejores atenciones, aplicando las técnicas de venta más modernas y ofreciendo las mayores ventajas a todos sus clientes. Ese esfuerzo por estar en primera línea compitiendo con garantías para mantener ese lugar de privilegio dentro de nuestras estructuras comerciales contará con el apoyo de todos. Las administraciones públicas, y en concreto, la Generalitat Valenciana, va a seguir apoyando ese gran proceso modernizador en el que están embarcados nuestros Mercados. También los ciudadanos van a apoyarlo con su presencia, distinguiendo con su confianza a una de nuestras instituciones más antiguas y respetadas, a uno de los pilares sobre los que se ha apoyado nuestra sociedad civil a lo largo de los siglos.

Muy Honorable Sr. D. Eduardo Zaplana Soro  
President de la Generalitat Valenciana

AGENDA

La Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana tiene previsto organizar para los próximos meses.

**FEBRERO:** Durante este mes, el departamento técnico de la Asociación de Mercados Municipales ha solicitado subvenciones para poder realizar cursillos de formación profesional continua para los vendedores de los siguientes Mercados:

Mercado Municipal de Torrefiel.  
Mercado Municipal de Alfafar.  
Mercado Municipal de Benetusser.  
Mercado Municipal de Mislata.  
Mercado Municipal de Algirós.

Mercado Municipal del Cabañal.  
Mercado Municipal de Jesús-Patraix.  
Mercado Municipal de Sueca.

**MARZO:** Del 15 de Marzo al 9 de Abril se repartirán boletos a todos los clientes usuarios de los Mercados Municipales, para participar en el sorteo de diversos viajes a un paraje de nuestra Comunidad.



**EDITA:** Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana.

**DIRECCION:** José Pérez Acebedo.

**COORDINACION:** Angel Serna Nieva.

**REDACCION:** Inmaculada Villarroya Aguilar, José Antonio Villanueva López.

**FOTOS:** Archivo Asociación y Fotos Victoria.

**IMPRESION:** Grupo Carduche, S.C.V.

**DISEÑO Y MAQUETACION:** Filmant-se, S.C.V.

**DEPOSITO LEGAL:** V-4108-1998

Plaza Jesús s/n. 46007 Valencia

Tlf. y Fax: 963.41.93.42

## EMBUTIDOS

Especialidad  
en  
morcillas  
de  
cebolla



C/. San Antonio, 36  
Tel. 96 379 27 05  
46950 XIRIVELLA (Valencia)

## DISTRIBUCIONES Y REPRESENTACIONES

# CAR-BEL, S.L.

### CASAS REPRESENTADAS:

- TURRONES EL ARTESANO
- CONSERVAS SIGRID
- CONSERVAS ANGEL RIA
- CONSERVAS LA GIRA
- VINAGRE EMPE
- ACEITUNAS JUPEMA

C/. Camp del Turia, 20  
Pol. Ind. de Alacuás • 46970 ALACUAS (Valencia)  
Tel. móvil: 608 56 85 32  
Tels.: 96 150 87 71 - 96 164 91 15 - 96 380 62 25



**MENSAJEROS**  
**Telf.: 370 38 11**

**REPARTOS PROVINCIALES**  
**REPARTOS NACIONALES**



# El apoyo de la Conselleria a la Modernización de «Los Mercados Municipales Valencianos»



En él resalta la puesta en práctica de estrategias que potencien el aprovechamiento de las fortalezas competitivas del pequeño comercio y de los Mercados, así como de las oportunidades a su alcance, **renovando instalaciones**, adoptando **modernas tecnologías de gestión e información**, reforzando los procesos de **integración** y de **concentración** que le permitan paliar sus debilidades y hacer frente a los retos del mercado, en **convergencia** con los modelos comerciales de los países de la Unión Europea. Como **elemento común** al conjunto de actividades desarrolladas hasta la fecha, cabe significar el **apoyo a la inversión productiva**, la **rentabilidad de los recursos públicos** invertidos y el mayor **protagonismo de la estructura empresarial**.

La gran novedad y éxito del Plan de Modernización ha consistido en su **flexibilidad y capacidad de adaptación a las necesidades reales** de las estructuras comerciales de la Comunidad Valenciana y su planteamiento en términos presupuestarios realistas. Las previsiones iniciales marcaban una dotación de unos 1.900 millones de pesetas para la renovación de equipamientos comerciales locales, dentro de un volumen total de 7.300 millones para todo el periodo cuatrienal. Cifra que se ha superado con el desarrollo del Plan, pues esa dotación se ha visto aumentada en otros 2.000 millones adicionales.

La Consellería entiende que los **Mercados Municipales** con infraestructuras de servicio **imprescindibles para la consolidación de la actividad comercial** en los pueblos y ciudades de la comunidad, y en particular de sus centros urbanos. Además ha de tenerse en cuenta que muchos pequeños comercios, enclavados a su alrededor, se apoyan en esa actividad; así que lo que se haga por aquéllos repercute directamente en éstos.

El resumen de tales acciones en los tres primeros años de vigencia, hasta el pasado ejercicio 1.998, comprende el apoyo a 77 proyectos de modernización de estructuras y equipamientos en Mercados Municipales con una transferencia de fondos de cerca de 1.100 millones procedentes de los presupuestos anuales respectivos de la Consellería, que han contribuido a financiar inversiones por importe total superior a los 3.300 millones de pesetas.

Honorable Sr. D. Diego Such Pérez  
Conseller de Empleo, Industria y Comercio

La constitución del nuevo Gobierno de la Generalitat Valenciana marcó el inicio de una **nueva etapa** de actuación en materia de comercio que, como en el resto de los sectores productivos, va dirigida fundamentalmente a conseguir un marco en el que las empresas del sector de la distribución comercial, especialmente las pequeñas empresas unipersonales, puedan desarrollar todas sus potencialidades, entrando en un proceso de desarrollo competitivo, generador de riqueza, empleo y bienestar para el conjunto de los ciudadanos de la Comunidad Valenciana.

El objetivo prioritario de la política del Gobierno Valenciano en materia de ordenación y promoción comercial es el esfuerzo de la competitividad de las estructuras de Distribución comercial, y muy en especial de los Mercados Municipales y del Pequeño y Mediano Comercio.

Para alcanzar la máxima eficacia y eficiencia de los recursos públicos destinados a esta política sectorial, la Consellería preparó el **Plan de Modernización del Comercio**, (1.996-1.999), con el fin de que todas las actuaciones se incardinasen dentro de la **programación a medio plazo**. Este Plan pone a disposición del sector un amplio programa de incentivos que impulse la **transformación** de los **Mercados Municipales** y de las **pequeñas y medianas empresas comerciales en unidades económicas modernas y competitivas**, capaces de competir con las fórmulas comerciales más avanzadas. En este sentido, este Plan incide muy esencialmente en la orientación de estas figuras tradicionales hacia la especialización, formación de los recursos humanos, adaptación tecnológica, prestación de servicios, y asociacionismo profesional. También cabe destacar que, en estrecho contacto con los Ayuntamientos, se está propiciando la **adaptación de determinados espacios urbanos para usos preferentemente comerciales**.



## Los Mercados Municipales ayudan a Centroamérica



La Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana viene organizando anualmente la campaña **«Los Mercados Municipales con los más necesitados»**. Esta campaña se realizó desde el 10 de Noviembre al 6 de Diciembre contando con una amplia participación por parte de los usuarios de los Mercados Municipales.

Después de conocerse la terrible catástrofe que produjo el huracán Mitch que ha dejado unas terribles secuelas en Centroamérica, esta Asociación decidió manifestar su apoyo y solidaridad con esta población tan necesitada actualmente, destinándoles todos los alimentos no perecederos recogidos durante esta campaña.

En cada Mercado Municipal se colocaron varios contenedores para que los vendedores y usuarios de estos entornos depositaran sus donaciones. El resultado de esta campaña ha sido de una magnitud extraordinaria gracias a la colaboración de todos los ciudadanos que acuden a nuestros mercados, habiéndose recogido aproximadamente 35.000 kilos entre alimentos y ropa. Esperamos que con esta aportación podamos contribuir en la medida de lo posible a sufragar parte de las secuelas que este terrible huracán haya podido producir.

Los productos perecederos que se recogieron, se entregaron el día 2 de Diciembre a las Hermanas de los Desamparados de la ciudad de Valencia, para que los repartieran entre los que más necesitan nuestra ayuda.

Esta campaña ha contado con la colaboración de la Concejalía de Mercados del Ayuntamiento de Valencia, FUVAMA, ACIPMAR (Asociación Comerciantes, Industriales y Profesionales del Marítimo de Valencia) y la Generalitat Valenciana.

## Los niños valencianos se solidarizan con Centroamérica

El día 11 de Diciembre se realizó en el Ayuntamiento de Valencia una concentración de niños cuyo objetivo era la entrega de juguetes para los niños de Centroamérica, que a consecuencia del Huracán Mitch, han visto como sus familias perdían todas sus pertenencias.

Este acto fue organizado por el Ayuntamiento de Valencia y contó con la colaboración de la Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana que se encargó de divulgar este acontecimiento.

Estuvo presente un amplio número de colegiales que aportaron juguetes con la finalidad de hacer más felices a estos niños necesitados.



Empresa de metalurgia necesita

### NIÑOS MINEROS

Hay millones de personas que no tienen que buscar trabajo: se lo imponen.

Como los niños empleados como mano de obra barata y eficiente.

Son víctimas de la explotación, no pueden decidir sobre sus vidas.



Te sorprenderían los métodos empleados hoy para someter al ser humano.

Manos Unidas quiere acabar con estas formas de abuso. Ayúdanos a abolir la esclavitud.

Manos Unidas  
TALLA DE CANVIS, 8 - 27 014 1ª A - 46001 VALENCIA - TEL: 96 391 91 29

# Aspe: En pleno auge



El Mercado Municipal de Aspe, cuyo origen se remonta al año 1.930 y cuyo emplazamiento se sitúa en pleno centro de esta localidad, se encuentra actualmente en un momento de amplio desarrollo.

El presidente de este Mercado, **D. Vicente Galván Puerto**, ha sabido dirigir y coordinar este Mercado hacia una etapa de expansión. Con su constante tesón e interés por salvaguardar los intereses de los vendedores de

este emplazamiento y con la coordinación de múltiples campañas de animación y promoción comercial ha logrado gran satisfacción para todos los que acuden a este mercado. Factor muy importante para conseguir este auge ha sido la colaboración de los vendedores dispuestos a prestar a los usuarios de este entorno un servicio de inmejorables condiciones ofreciendo siempre los productos de mayor calidad.

La campaña realizada durante el mes de Diciembre ha sido de gran magnitud. Se repartieron entre las personas que compraban en el Mercado cien mil boletos numerados para participar en el sorteo de dos carros de compra repletos de productos navideños, sorteo que se celebró el 23 de Diciem-

bre. Como novedad, que resultó de gran atracción para la población de Aspe, dispusieron de un vehículo remolque que recorría las calles de esta localidad anunciando la campaña de Navidad y felicitando las fiestas. Durante los días 23 y 24 Papa Noel repartió golosinas y juguetes entre los niños asistentes al mercado.

La Asociación de Comerciantes del Mercado Municipal de Aspe ha contado en todo momento con el interés del Concejal de Urbanismo de Aspe, D. Miguel Iborra, quien ha manifestado su clara voluntad en que este mercado siga adelante cooperando en reforzar la estructura de este emplazamiento y habilitando presupuesto para proceder a la instalación de puertas automáticas en los accesos al Mercado.



## TEINSA, S. L.

### COMUNICACIONES

Mosén Fenollar, 2  
 Tel. 963 805 750  
 Fax: 963 801 425  
 46007 VALENCIA  
 ALICANTE 965 110 883

#### DISTRIBUIDORES OFICIALES Y PUNTOS DE VENTA

<p>En PRM cualquier Marca Homologada y con CAR.</p> <p>KENWOOD    TELEMÓBILE</p> <p>maxon    teltronic</p> <p>MOTOROLA    Y otras...</p>	<p>FEDERAL SIGNAL</p> <p>YAMAHA</p>	<p>MensaTel    MoviLine</p> <p>RadioRed    MoviStar</p>	<p>VENTA S. A. T.</p> <p>MANTENIMIENTOS PROYECTOS</p> <p>DPTO. INGENIERIA</p>	<p>TEINSA</p> <p>Comunicaciones</p>
--	-------------------------------------	---	---	-------------------------------------



## FRILANDIA, S.L.

FABRICACIÓN EN ACERO INOXIDABLE

Ctra. Masia del Juez, 68 • Tel/Fax: 96 158 03 89 • 46909 TORRENT (Valencia)

FABRICACIÓN E INSTALACIÓN DE MUEBLES A MEDIDA  
 EN ACERO INOXIDABLE CON Y SIN FRIO

VITRINAS ESPECIALES PARA: PASTELERÍA, HOSTELERÍA Y ALIMENTACIÓN  
 INSTALACIONES COMPLETAS Y MANTENIMIENTO

# Saluda a l'Associació de Mercats Municipals

Com a President de la Diputació de València felicite a tots els membres de l'Associació de Mercats Municipals de la Comunitat Valenciana pel primer aniversari de la publicació de la revista "El Delantal", que és portaveu de les seues necessitats i de la seua idiosincràcia.

Indubtablement, quan qualsevol persona acudix a un mercat municipal, lo primer que troba és, davant de la simpatia i amabilitat típica dels comerciants, el blanc devantal, sempre impecable, dels seus venedors.

El devantal és com una pàgina en blanc que ha de servir-nos per a escriure uns importants continguts: l'amillorament del servici al consumidor, la constant innovació i l'alta cota de competitivitat. A més d'això, el devantal dels mercats valencians ofereix humanitat, bon tracte i, en la majoria dels casos, amistat.

Sóc d'una ciutat, Xàtiva, que sempre ha comptat ab un important mercat. Anar al mercat ha segut quasi un ritual en les famílies valencianes al llarg del temps. El mercat ha ofert sempre molt més que uns simples productes, ha ofert la capacitat humana de relacionar-se ab els veïns, ab els amics.

Històricament, en els mercats els ciutadans coneixien les notícies i les novetats. Quan no hi havia uns altres mitjos de comunicació, en els mercats es produïa l'intercanvi d'informació, la consolidació afectiva de la societat.

Me'n alegre molt, per tant, que l'Associació de Mercats tinga un òrgan específic, esta revista, que servixca per a potenciar tot lo que ells representen. Vos desitge molts èxits i que compliu molt més anys.

**Josep Diez Cuquerella.**  
 President de la Diputació de València





**Centro de formación práctica,  
para profesionales de radio.**



**Estudios de grabación profesionales,  
para músicos y cantantes.**



**Diseño y fabricación de  
discos y cassettes.**

**☎ 96 393 38 54**

**Avda. Aragón, 38 - bajo. 46010 VALENCIA**



## Dedicatoria de nuestra Alcaldesa

Frente a quienes no creían en el futuro de los Mercados Municipales, quienes anunciaban su progresiva desaparición como un producto de otra época no apto para unos nuevos tiempos marcados por otros hábitos de consumo y la impersonalización comercial, el Equipo de Gobierno que presido apostó fuerte, y desde el primer momento, por los Mercados Municipales e inició la tarea de revitalizarlos, para potenciarlos, para cambiar su imagen y ponerlos al día. Una tarea con la que cada vez me siento más ilusionada y comprometida. Los Mercados Municipales tienen un pasado en nuestras vidas, simbolizan para muchos de nosotros tradiciones, vivencias y recuerdos de días con menos prisas y menos ruidos, pero aquellos que han sabido adaptarse y aceptar el reto, tienen también un espléndido futuro por lo que representan de oferta fresca y variada, de fórmula diferente y alternativa, más humana y entrañable, en la relación comprador-vendedor.

Desde la Delegación de Abastecimientos y Mercados se ha trabajado mucho y bien para adaptar nuestros mercados, para que pudiesen contar con nuevas y remozadas instalaciones, con aire acondicionado, con mejores sistemas frigoríficos, con mejores accesos. En esas estamos, apostando por los mercados que es apostar por el pequeño comercio. Una apuesta en la que hemos querido implicar a todos: organizaciones empresariales y de vendedores, instituciones, consumidores..., y que ha tenido su última y elocuente expresión en el cargo y realización de un Plan de Urbanismo Comercial pionero en su género, que sirva como indispensable material de análisis y evaluación, como punto de partida, una vez conocida la situación, detectadas las carencias y decididas las líneas de actuación y apoyo.

Hoy, como ayer, como siempre, los Mercados Municipales tienen cabida en esta sociedad, por lo que en ninguna otra parte puede encontrarse, por todo lo que ofrecen: los mejores productos, el trato más cordial, cercanía, máxima confianza, frescura y calidad. Unos Mercados Municipales dispuestos a afrontar unidos el porvenir, cohesionados, agrupados en asociaciones como la vuestra, a cuyos afiliados tengo el honor de dirigirme a través de la páginas de "El Delantal", un medio de comunicación que contribuye ya a revitalizar ese gran e indispensable tejido comercial que constituyen nuestros Mercados Municipales, todos y cada uno de ellos.

**Ilma. Sr. D<sup>a</sup>. Rita Barberá Nolla**  
Alcaldesa del Excmo. Ayuntamiento  
de Valencia



*A la Revista "El Delantal", un afecto  
& gratitud*  
*Rita Barberá*

## III Encuentro de Villancicos en los Mercados Municipales



Esta campaña pretende darle un poco de color a los Mercados Municipales durante las fiestas de Navidad, fomentando la confraternidad entre comerciante y cliente mediante las actuaciones de distintos grupos escolares interpretando famosos villancicos en los Mercados. El Ayuntamiento de Valencia organizó el III Encuentro de Villancicos en los Mercados Municipales, contando por supuesto con la absoluta colaboración de la Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana.

Dicho encuentro tuvo su inicio el pasado 12 de diciembre en el Mercado Municipal de San Pedro Nolasco. Durante 11 días los villancicos y los Mercados Municipales fueron escenario de un encuentro que por tercer año consecutivo viene sucediendo. Todos los Mercados de la ciudad de Valencia que están integrados en la Asociación de Mercados Municipales pudieron disfrutar del evento, observando una gran afluencia de público en sus emplazamientos el día del Encuentro.

Este año los grupos escolares que participaron en el acto fueron obsequiados por las firmas comerciales CHOLECK y MERCAVALENCIA, que ofrecieron regalos a todos y cada uno de los componentes de los coros participantes, y el Ayuntamiento de Valencia regaló a cada participante una agenda escolar para que pudieran organizar su plan de estudios.

### San Pedro Nolasco. Valencia



Con el paso del tiempo se ve como la población mantiene su costumbre de acudir al Mercado para realizar sus compras diarias, así lo confirma el Mercado Municipal de San Pedro Nolasco. Principalmente este hecho está respaldado por la confianza adquirida por los usuarios del mercado al comprobar la adquisición de los productos más frescos.

En la última Asamblea General Extraordinaria celebrada en el Mercado Municipal de San Pedro Nolasco, la Asociación de Vendedores de este Mercado eligió a **José Miguel Llesma**, como Presidente de dicha Asociación, para resolver las deficiencias y necesidades que pueda presentar este Mercado.

Este Mercado tuvo el prestigio de ser elegido este año como el primer mercado en iniciar el III Concurso de Villancicos que se celebra anualmente en los Mercados Municipales de Valencia. Estos hechos junto a las diversas campañas de animación comercial han hecho que el Mercado Municipal de San Pedro Nolasco empiece una nueva época de expansión.

## DIRECCIÓN DE COMERCIO

Siempre supone una satisfacción colaborar con la Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana y, muy especialmente cuando esta colaboración se realiza con motivo del primer aniversario de esta revista.

En este breve espacio de tiempo, "El Delantal" ha conseguido consolidarse como medio de difusión de ideas y debate sobre una parcela tan importante para nuestra estructura comercial como son los Mercados Municipales.

Los Mercados Municipales son una fórmula comercial ancestral que cuentan con un fuerte arraigo en los pueblos y ciudades de la Comunidad Valenciana.

Quisiera resaltar el hecho de que la conservación de esta estructura de Mercados Municipales resulta de sumo interés pues bajo su paraguas desarrollan su actividad un gran número de pequeñas empresas, mayoritariamente de carácter familiar que generan un importante nivel de empleo tanto directa como indirectamente.

Además, nuestros mercados prestan un importante servicio de abastecimiento de proximidad y suponen una destacable polaridad de carácter comercial que tiene efectos beneficiosos sobre la estructura urbana de su entorno, efectos más importantes si cabe si consideramos que, en su inmensa mayoría, estos recintos se hallan en los centros de nuestros pueblos y ciudades.

De este modo, desempeñan un doble e importante papel ya que, por una parte desarrollan una oferta comercial cercana y de calidad y, por otra, contribuyen a la dinamización comercial del centro de las ciudades.

Desde el Gobierno Valenciano, hemos realizado un importante esfuerzo en la modernización de nuestra red de Mercados. Así, durante esta legislatura, se ha apoyado la modernización de numerosos equipamientos a través de la transferencia de recursos por importe superior a 1.080 millones de pesetas, con lo que se ha conseguido generar una



inversión en modernización superior a los 3.300 millones de pesetas.

Es indispensable destacar que con este importante número de proyectos de modernización se está propiciando la introducción de cambios en la gestión, apoyando su profesionalización, y que, en aquellos recintos donde ello sea viable, se introduzcan las más modernas tecnologías, para hacer fácil y atractiva la compra para el consumidor. Medios de pago electrónicos, carros de compra, consigna, servicio a domicilio, climatización, promociones, publicidad, etc.

Con estas actuaciones tratamos de dar respuesta adecuada a los cambios experimentados por el consumidor durante los últimos años, motivados, entre otros, por la creciente incorporación de la mujer al trabajo, reducción del tamaño de las unidades familiares, aumento de la capacidad de alma-

cenamiento frigorífico en los hogares, aumento del parque automovilístico, envejecimiento de la población, etc.. Esta evolución hace necesaria la adaptación de los Mercados proporcionando un mayor servicio capaz de atraer al cliente, a través de horarios amplios, posibilidad de adquisición de productos de alimentación semielaborados, de mayor valor añadido, especialización, servicio a domicilio, medios de pago centralizados, etc.

Así con la imprescindible colaboración de vendedores y Ayuntamientos, conseguiremos que estas estructuras, cuyo considerable arraigo en nuestros pueblos y ciudades les ha hecho sobrevivir a los profundos cambios experimentados en el comercio, tengan garantizado un lugar importante en el moderno sistema de distribución en plena igualdad con otras fórmulas y sigan por muchos años al servicio todos los ciudadanos de la Comunidad Valenciana.

**Ilmo. Sr. D. Joaquín Berenguer Ramírez**  
Director de la Dirección de Comercio



**S. LLORENS, S.L.**  
**MONTAJES ELECTRICOS**

**José Vte. Galindo Llorens**  
TECNICO DE INSTALACIONES

• *Especialistas en instalaciones y reparaciones en PARADAS DE MERCADOS*

• *Estudios de iluminación*

Escalante, 203 B  
Tel. y Fax: 96 371 03 58 • Móvil: 629 27 43 27  
46011 VALENCIA

# I Gala del Pequeño y Mediano Comercio y los Mercados Municipales de Valencia

El pasado 14 de Noviembre se celebró con gran éxito la **I Gala del Pequeño y Mediano Comercio y de los Mercados Municipales de Valencia**, contando con la asistencia de 350 personas.

Esta Gala organizada desde el Ayuntamiento de Valencia por el Concejal de Mercados y Comercio, D. Jose Luis Juan Sanz, estuvo respaldada por diversas entidades: Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana, Asociación de Comerciantes de Ruzafa, Unión Gremial y la Federación Valenciana de Comercio.

Con este acto se quiso resaltar la relevancia y continuidad que está adquiriendo el pequeño comercio y los Mercados Municipales en la ciudad de Valencia, que con la constancia y trabajo de los vendedores y comerciantes unido a su interés manifestado mediante las diversas actuaciones que se están realizando para ofrecer un inmejorable servicio a los ciudadanos así como extensas campañas de promoción y publicidad, están consiguiendo relanzar este sector.

Al finalizar la cena se repartieron 23 premios otorgados por cada una de las asociaciones participantes mediante los que se reconocía el trabajo desempeñado por algunas per-

sonas cercanas a estas entidades, que con su labor y constancia han logrado que este sector vaya adelante.

También se entregaron 3 galardones que representaban una balanza antigua en recuerdo del origen del comercio. Con estos trofeos se premió a 3 personalidades que a lo largo de su trayectoria profesional han mostrado una especial atención al desarrollo del pequeño comercio y de los Mercados Municipales. Así se destacó la tarea desempeñada por Antonio Ferrandis, actor conocido por todos nosotros y de indudable prestigio que dedicó el trofeo a su madre quién fue una excelente vendedora de Mercado. Igualmente se premió a M<sup>a</sup> Angeles Arazo, periodista especializada en el desarrollo del pequeño comercio y a Alejandro M. Descals, historiador especializado en este sector.

La Gala fue un completo éxito ya que durante el transcurso del acontecimiento se consiguió un ambiente de armonía y cordialidad, concluyendo el acto con gran satisfacción tanto para los organizadores como para los asistentes. La notoriedad de esta I Gala para el pequeño comercio y los Mercados Municipales garantiza que este evento se repita anualmente mostrándose el resurgir del pequeño comercio.

## Mercado Mossen Sorell. Valencia

### La visita de la Alcaldesa



Los vendedores del Mercado Municipal de Mossén Sorell vieron satisfecha el 17 de noviembre su ilusión de que les visitara la Ilma. Sra. Alcaldesa de Valencia.

Esta visita se realizó tras la petición hecha por la Asociación de Vendedores de este Mercado que con gran expectación recibieron a D<sup>a</sup>. Rita Barberá Nollá y al Concejal de Mercados D. José Luis Juan Sanz.

La Alcaldesa se dirigió uno a uno a todos los puestos del Mercado e intercambió impresiones con los vendedores para poder atender sus solicitudes, mostrando gran interés por este Mercado Municipal, uno de los más veteranos de nuestra ciudad.

Este acontecimiento coincidió con el desarrollo de la campaña de ayuda a los más necesitados realizada en todos los Mercados Municipales de Valencia. Mostrando su solidaridad con los que necesitan ayuda, D<sup>a</sup>. Rita Barberá Nollá depositó en los contenedores destinados al efecto una bolsa de alimentos no perecederos adquiridos en el Mercado.

La Alcaldesa aprovechó la estancia en este Mercado de Mossén Sorell para visitar a los comercios del entorno manifestando así su apoyo e interés al Centro Histórico de Valencia.

# El Delantal, foro de simpatía y de esfuerzo

Casi ocho años conviviendo con la gente de los Mercados, compartiendo problemas, luchando unidos por crear modernas estructuras, buscando juntos nuevos horizontes comerciales, ayudan mucho, a comprender y querer a este entrañable mundo de los Mercados Municipales, pero además, conocer sus inquietudes personales y profesionales, contemplar la cordialidad con que se manifiestan hacia su clientela día tras día a pesar del enorme esfuerzo que han de realizar para llevar adelante su pequeño negocio, me han hecho admirar profundamente a estos ejemplares comerciantes que son los Vendedores de Mercados.

Pero si admirable es la labor cotidiana de todos y cada uno de los Vendedores de Mercados, aún es más de admirar que más allá del individualismo tradicional del Vendedor, sean capaces de unirse en Asociaciones fuertes y dinámicas como la Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana, de manera que en un esfuerzo común puedan hacer frente a la gran competitividad del sector.

Un ejemplo claro y definitivo de esta unión, es este especial, EL DELANTAL es reflejo del acontecer de los Mercados, foro de expresión de sus preocupaciones y sus ilusiones, y muestra de como a través del esfuerzo y del trabajo se van consiguiendo objetivos importantes.

EL DELANTAL se inició con mucho entusiasmo y pocos medios. Hoy poco tiempo después, se ha consolidado como ventana que se abre espléndida a la sociedad valenciana, con el mismo entusiasmo si no mayor que al principio, pero indudablemente con más medios y absolutamente correcta.



Mi felicitación a los que hacen posible EL DELANTAL, que es felicitar a todos los Vendedores de Mercados, porque en realidad todos están detrás de esa problemática común y de la ilusión compartida que nos muestra EL DELANTAL. Gracias al Asociación de Mercados Municipales de la Comunidad Valenciana, y a su Presidente José Pérez en representación de todos ellos, que tras una larga y pesada jornada en su parada, aún tienen fuerzas y ganas, de hacer un trabajo extra en beneficio del conjunto de los Mercados, de estos magníficos Mercados Municipales valencianos y de sus buenos y honestos vendedores que hacen posible el milagro diario de abastecer a una gran ciudad, y que los valencianos podamos disfrutar de los mejores productos frescos y de un excelente servicio.

**D. Jose Luis Juan Sanz**

Teniente Alcalde

Concejal de Comercio, Abastecimiento y Empleo  
 Excmo. Ayuntamiento de Valencia

# Federación de Asociaciones de Mayoristas de Mercavalencia



Los Mercados Minoristas pueden convertirse en uno de los atractivos de las ciudades más importantes en el próximo milenio. Los consumidores demandamos cada vez más una nueva cultura de servicios que resuelva nuestras necesidades actuales.

Necesitamos que nuestros abastecedores se conviertan en asesores alimentarios capaces de ofrecernos todo tipo de comodidades para efectuar nuestras compras.

Los Mercados Municipales juegan con una ventaja que deben hacer valer, y es la predisposición de los ciudadanos de acudir a estos centros sociales baluartes de nuestras tradiciones y pulmones del comercio de nuestros barrios. Ahora bien, el Mercado anterior pasó y cada día aparece un Mercado nuevo que es preciso analizar.

Los Mercados Minoristas deben evolucionar teniendo presentes: el progreso, el desarrollo y la educación del consumidor del futuro. Debemos analizar las necesidades intelectuales de los nuevos consumidores y conocer los nuevos gustos de la población.

En estos momentos existe una política municipal completamente volcada al apoyo y promoción de los Mercados Minoristas.

Pero esto no es suficiente, los vendedores de los Mercados Minoristas deben fortalecer sus Asociaciones y crear una ventaja competitiva que sea atractiva para todo tipo de públicos. Considero que existe demasiada dependencia de querer imitar los servicios que dan las grandes superficies y cadenas de alimentos. El imitar sólo mantiene a las empresas en juego, y no podemos pasarnos toda la vida imitando.

Se deben modificar y actualizar infraestructuras y servicios pero debéis crear sinérgica que os haga diferentes. Vuestro público no os va a dar fidelidad por convertirlos en cadenas de alimentación: vuestro público quiere que sus Mercados mantengan su filosofía de siempre pero con la calidad de servicios y productos del futuro.

**D. Juan Bautista Botella Iglesias**  
El Presidente